

関西大学

東西学術研究所紀要

35

-
- 中国でなくなった書籍の逆輸出 ……………大庭 脩 (1)
 ——佚存漢籍還流の研究——
- 清代福建輸出茶葉の一集荷地・江西河口鎮の歴史と現況
 ……………松浦 章 (37)
- 米芾「画史」について (続) ……………山岡泰造 (69)
- 彙 報 …………… (93)
-
- 琉球唐栄久米村の景観とその構造 ……………高橋誠一 (1)
- 訳語は如何に継承されたのか ……………沈 国威 (39)
 ——「熱帯、温帯、寒帯」再考——
- マックス・ダウテンダイ『琵琶湖八景』管見 ……………八 亀 徳 也 (55)
 ——文学性と絵画性と——
- 南太平洋の諷刺文学 ……………安川 昱 (73)
 ——エベリ・ハウオフアの『尻に接吻』を中心に——
- London, British Library, MS. Harley 913 におけるフォリオの元来の順序について ……………和田 葉子 (87)
- 明治=大正期における神奈川県の水車事情 ……………末尾至行 (97)
- ERINNERUNG UND GEDÄCHTNIS: Eine philosophische Kritik der Neurobiologie ……………Hermann Schmitz (147)
- Basil Bunting: An Introduction to a Northern Modernist Poet: The Interweaving Voices of Oppositional Poetry
 ……………Richard Caddel (165)
-

平成十四年三月

関西大学東西学術研究所

編集後記

平成十三年度「紀要」第三十五輯には、研究員から八本の論文、当研究所での講演記録を収録した。本年度は、東西学術研究所からは創立五十周年という大きな節目の年にあたり、昨秋、三日にわたる国際シンポジウムを中心とした記念行事が行われた。大庭脩元所長の「中国でなくなくなった書籍の逆輸出―佚存漢籍遺流の研究―」は、十月二十七日に開催された五十周年記念講演会の講演記録である。

歴史研究班からは三本の論文が寄せられた。高橋誠一研究員「琉球・唐宋久米村の景観とその構造」は、沖縄県唐栄久米村の現状から時代を遡行し、琉球時代の久米村の景観を復元、さらにその特徴に迫った。松浦章研究員「清代福建輸出茶葉の一集荷地・江西河口鎮の歴史と現況」は、中国福建省武夷山市から江西省河口鎮への実地調査を行った成果で、往時の繁栄の余韻が垣間見られ、現在においても重要な交通路であることを明らかにした。山岡泰造研究員「米芾『画史』について(統)」は、本年度発行された『五十周年記念論文集』に掲載された論文の続編で、米芾の撰述になる『画史』の特徴を論じた。

典籍研究班からは、沈国威研究員「訳語は如何に継承されたのか―(熱帯、温帯、寒帯)再考―」が寄せられた。本論文は、明末清初のイエズス会士らの訳語が十九世紀初頭のプロテスタント宣教師にいかに関承されたかを検証し、知識と語彙の伝播の過程を見たものである。

比較文学研究班からは三本の論文が寄稿された。八亀徳也研究員「マックス・ダウテンダイ『琵琶湖八景』管見―文学性と絵画性と―」は、明治期に日本を訪れたドイツ人、マックス・ダウテンダイが発表した『琵琶湖八景』が、近江八景という日本の伝統的な風景の見方に因んだ文学作品で、文学作品でありながら絵画的な作品であることを論じた。安川登研究員「南太平洋の諷刺文学―エベリ・ハウオファの『尻に接吻』を中心として』」は、トンガの作家、エベリ・ハウオファの『尻に接吻』を中心にとり上げ、その特徴を論じたものである。

和田葉子研究員「London, British Library, MS. Harley 913におけるフォリオの元来の順序について」は、一三三〇年頃アイランドで書かれた四十八冊の六十四フォリオから成るこの写本の順序が、元来どうであったかを再検討した。文化交渉史班からは、末尾至行研究員「明治Ⅱ大正期における神奈川県の水車事情」が寄せられた。近代化の一面面を、動力の一翼を担っていた水車の盛衰から探る一連の研究で、本稿では神奈川県立公文書館所蔵の水車関連文書の分析・検討を行った。

特別寄稿として、次の二論文をいただいた。キール大学退官正教授、ヘルマン・ン・ン氏「ERINNING UND GEDACHTNIS: Eine philosophische Kritik der Neurobiologie」は、大田開催の特別講演会「内容に基づいた想起や記憶といった営みなど、人間の体験を、総じて脳の産物と見なす神経生物学的な見方を批判する立場から論じた。ダラム大学バジル・バンティング研究所所長、リチャード・カテル氏「Basil Bunting: An Introduction to a Northern Modernist Poet: The Interweaving Voices of Oppositional Poetry」は、平

成十二年の特別講演会での講演に基づくもので、イギリスの詩人、バジル・バンティングの役割と特徴について論じた。

新世紀の幕開けであるにもかかわらず、今年度は世界中で次々と不穏な事件が起こった。多くが文化の違いから起こる摩擦であり、異文化への理解不足に源があるように思われる。グローバル化は、視線を外へ向ける機会になる反面、一つの価値観が他を駆逐し、世界の均一化に向かう危険性がある。他者に関心をもちつつ、違いは違いとして認め合うことが肝要であろう。この紀要の論題を一覧しても、実に多様である。広く古今東西の事象に目を向ける東西学術研究所の活動が果たす役割は大きいと感じる一年だった。

『創立五十周年記念論文集』への執筆、国際シンポジウムの準備に忙しい中、例年に劣らず今年度も多くの方々から「紀要」にも論文が寄せられたことに、改めて敬意を表したい。また、この一年間、上井久義先生、沈国威先生、八亀徳也先生、芝田豊彦先生には、各研究班を代表する編集委員として、取り纏めや校正などに御尽力いただいた。そして、いろいろ無理難題を持ちかける私共を暖かくサポートされた事務室の皆様にも、末筆ながら併せて感謝申し上げます。(橋寺知子)

平成十四年三月三十一日発行

編集者

印刷者

〒五六四一八六八〇

大阪府吹田市山手町三丁目三番三五号

発行 関西大学東西学術研究所

電話〇六一六三六八一―二七六番

FAX〇六一六三三九一七五二三番

関西大学東西学術研究所
所長 藤 善 眞 澄
穂高産業株式会社

BULLETIN OF THE INSTITUTE OF ORIENTAL
AND
OCCIDENTAL STUDIES, KANSAI UNIVERSITY

No. 35

MARCH 2002

CONTENTS

- A Study on the Exportations of the Reproduced Books of Chinese Classics which have perished in China and have remained only in Japan
—A Study on Exported Japanese Books which were brought back to China by Chinese Ships in the Edo Period—..... Osamu Oba (1)
- The Market of He-kou-zhen and Tea Trade in Qing Dynasty
..... Akira Matsuura (37)
- Mi Fei's *Hua Shi* : Its Translation and Commentary..... Taizo Yamaoka (69)
- Miscellanies (93)
-
- The Landscape and the Structure of the Chinese Village *Kume* in
Ryukyu Dynasty Seiichi Takahashi (1)
- How the Terms Used in Translation have been succeeded
..... Shen Guowei (39)
- A View on 'Eight Scenes of Lake Biwa' by Max Dauthendey
—its literary and pictorial nature—..... Tokuya Yakame (55)
- The Art of Fiction of Epeli Hau'ofa in his *Kisses in the Nederends*
..... Akira Yasukawa (73)
- The original structure of London, British Library, MS. Harley 913 :
physical evidence Yoko Wada (87)
- Watermills existed in Kanagawa Prefecture during Meiji-Taisho Era,
Especially in the Early 20th Century. Yoshiyuki Sueo (97)
- ERINNERUNG UND GEDÄCHTNIS : Eine philosophische Kritik
der Neurobiologie Hermann Schmitz (147)
- Basil Bunting : An Introduction to a Northern Modernist Poet :
The Interweaving Voices of Oppositional Poetry Richard Caddel (165)
-

EDITED BY
THE INSTITUTE OF ORIENTAL AND
OCCIDENTAL STUDIES
KANSAI UNIVERSITY, OSAKA